

Porównanie tłumaczeń I Jana 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie napisałem wam, że nie znacie — prawdy, ale, że znacie ją, i, że każdy fałsz z — prawdy nie jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie napisałem wam gdyż nie znacie prawdy ale gdyż znacie ją i że wszelkie kłamstwo z prawdy nie jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie napisałem wam (dlatego), że nie znacie prawdy, ale (dlatego), że ją znacie* i że żadne kłamstwo nie jest z prawdy.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie napisałem wam, że nie znacie prawdy, ale że znacie ją, i że wszelkie kłamstwo z prawdy nie jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie napisałem wam gdyż nie znacie prawdy ale gdyż znacie ją i że wszelkie kłamstwo z prawdy nie jest

¹⁾ <x>500 8:32</x>; <x>680 1:12</x>

²⁾ Spójnik że może mieć: (1) we wszystkich trzech przyp. zn. celowe; (2) w pierwszych dwóch przyczynowe, a w trzecim celowe; (3) we wszystkich przyp. przyczynowe.

³⁾ <x>500 8:44</x>; <x>690 1:6</x>